

Around the WCET® world

For referencing World Council of Enterostomal Therapists®. WCET® Journal 2019; 39(1):7-8

DREAMS REALISED

While I may live in New York, a city that never sleeps, it does not mean that I don't dream. Beginning with Norma Gill, her steadfast board of volunteers and the many pioneers who shaped the WCET®, our association is built on their dreams and hopes for an association that would change the world for patients with ostomy, wound and continence care needs.

One of their dreams was to create a journal that would be of benefit to WCET® members. Over the years the journal has grown and changed. The feedback that you provided the executive board was that you wanted the journal to be MEDLINE indexed. The executive board has implemented a plan to apply for MEDLINE indexing. Our publisher, Greg Paull, and journal editor, Jenny Prentice, are working diligently to achieve this. You will notice that this issue of the journal looks different from past journal issues as they implement necessary requirements for MEDLINE indexing.

Another WCET® dream is to better serve the needs of our members, for many of whom English is not their first language. While WCET® has increased educational resources such as our webinars in languages other than English, except for when authors have provided a manuscript in their own language, articles in the *WCET® Journal* are mainly in English. Those who have responded to the membership survey have clearly told the executive board of the dream of having the *WCET® Journal* in languages other than English, especially Chinese.

Not only is this important to the executive board, but the use of multiple languages is very special to me personally. This is because I live in New York City, where over 800 languages are spoken. And in the borough of Queens where I live, the most languages are spoken, and different cultural foods can be found, in an area called the "The World's Borough". Living in such a diverse place, I am used to hearing and seeing many languages all around me. One of my dreams, which is also shared by the executive board, therefore has been to increase the number of languages in which the *WCET® Journal* is published.

Vanna Bonta, writer and actress said "dreams are the food of human progress". Let me share with you the progress that the WCET® has made to making that dream a reality. Drum roll please... the executive board is pleased to announce that beginning with this first issue of 2019, the *WCET® Journal* will be published in Chinese as well as in English.

Translation of a scholarly journal into another language is expensive. Through the financial support of several Chinese Journal Partners – Top Medical, Hollister, Calmoseptine and Welland – and also with the WCET® providing some funding, the cost to transform the English language journal into Chinese and build the necessary electronic platform has been realised. Even if you don't read Chinese, I hope you will celebrate this progress and change.

The executive board is also looking at the costs and the process to have the journal available in even more languages. All this fits with the WCET® strategic plan to be a global association that is addressing the needs and different languages of our members. While financial constraints would make it impossible to do this for all languages that our members speak and read, look for more dreams realised in 2019 as we add other language versions of the *WCET® Journal*.

Regardless of what language the journal will be in, the content will be the same. The executive board is very excited about this and hope you are too. So, look for more news about this in upcoming issues of the journal.

Besides the otherwise obvious language change, we hope you will enjoy the redesign of the *WCET® Journal* and the *WCET® Bulletin*, which is now the official magazine for WCET® members. Our publisher and his design team have done an amazing job — thank you, Greg, and all at Cambridge Media.

While we will keep dreaming of other ways to enhance the WCET®, be assured that the executive board's strategic plan for association progress is firmly planted in the reality of action to continue to provide you with the best membership benefits possible.

Let us know what you think.

Sincerely
Elizabeth Ayello

LES RÊVES SE RÉALISENT

Ce n'est pas parce que je vis à New York, ville dont on dit qu'elle ne dort jamais, que je ne rêve pas. Depuis Norma Gill, son conseil de bénévoles inébranlables et les nombreux pionniers qui ont façonné le WCET®, notre association se construit sur leurs rêves et leurs espoirs afin de devenir une organisation qui change la vie des personnes stomisées, souffrant de plaies et/ou de troubles de la continence.

Un de leurs rêves était de créer un journal qui puisse être au bénéfice des membres du WCET®. Au fil des ans le journal a grandi et a changé. Les retours au Comité Exécutif que vous nous avez fait remonter était que vous vouliez voir le journal être référencé MEDLINE. Le Comité Exécutif a donc mis en place un plan d'action afin d'obtenir cette indexation. Notre éditeur Greg Paull et l'éditorialiste du journal Jenny Prentice travaillent avec diligence pour atteindre cet objectif. Vous le constaterez, ce numéro du journal est différent de ses numéros précédents ; ce dernier incluant les changements nécessaires à l'obtention de ce référencement MEDLINE.

Un autre rêve du WCET® est de répondre encore mieux aux besoins de nos membres, dont nombres d'entre eux n'ont pas l'Anglais comme première langue. Bien que le WCET® a développé des ressources pédagogiques, comme nos séminaires en lignes, dans d'autres langues que l'Anglais ; les articles publiés dans le Journal du WCET® sont le souvent en Anglais, à l'exception de ceux qui nous été transmis par leurs auteurs dans leur langue maternelle. Ceux qui ont complété notre enquête de satisfaction, traduite en différentes langues, ont clairement exprimé le rêve d'avoir le Journal du WCET® dans d'autres langues que l'Anglais, et en particulier en Chinois.

Ce n'est pas seulement important pour le Comité Exécutif mais cela a aussi une résonance toute particulière pour moi. En effet, je vis à New York où plus de 800 langues y sont parlées, et tout spécialement dans le quartier du Queens où je réside. Ce quartier est appelé « le quartier du Monde », la plupart de ces différentes langues y sont parlés et de la nourriture venant de différentes cultures peut y être trouvée. Vivant dans un lieu aussi diversifié, je suis habituée à entendre et voir parler ces différentes langues. Ainsi un de mes rêves de voir augmenter le nombre de langues dans lequel le Journal du WCET® est publié, est aussi partagé pour le Comité Exécutif.

L'écrivain et actrice Vanna Bonta disait que « le progrès humain se nourrit des rêves ». Je me permets de partager avec vous les progrès fait par le WCET® pour que ce rêve puisse devenir réalité. Le Comité Exécutif du WCET® est heureux de vous annoncer qu'à compté du numéro 1 du Journal du WCET® de 2019, ce journal sera publié en Chinois et en Anglais.

Réaliser une traduction d'une revue scientifique coûte cher. Grâce au soutien financier de Top Médical, Hollister, Calmoseptine et Welland, partenaires pour cette version traduite du journal, (mais aussi grâce à des fonds provenant du WCET®), il a été possible de transformer le journal de l'Anglais en Chinois et de créer la plateforme électronique qui lui était nécessaire. Même si vous ne lisez pas le Chinois, j'espère que vous célébrerez cette avancée et ce changement.

Le Comité Exécutif est en train d'investiguer les coûts et les processus qu'il serait nécessaire d'effectuer pour avoir le journal traduit dans d'autres langues. Cela répond au plan stratégique du WCET® qui est une association Mondiale qui souhaite répondre aux besoins de ses membres qui parlent d'autres langues. Bien que les contraintes financières vont limiter les possibilités de pouvoir proposer le journal dans toutes les

langues parlées et lues par nos membres, vous assisterez à la réalisation d'autres rêves en 2019 alors que nous ajouterons d'autres versions du journal en d'autres langues.

Quelle que soit la langue utilisée, le contenu du journal sera le même. Cette concrétisation rend le Comité Exécutif très enthousiaste et nous espérons que vous le serez aussi. Alors restez connectés afin d'avoir plus d'informations sur ce point dans les prochains numéros du journal.

Mise à part ces changements évidents en lien avec la langue utilisée, nous espérons que vous apprécierez aussi le nouveau design du journal et du bulletin du WCET®, bulletin qui est devenu maintenant le magazine officiel des membres du WCET®. Notre éditeur et son équipe de design ont fait un travail formidable- Merci Greg ainsi qu'à toute l'équipe de Cambridge Media.

Alors que nous allons continuer à rêver sur d'autres façon de faire progresser le WCET®, soyez assurés que le plan stratégique du Comité Exécutif pour y arriver est fermement ancré dans la réalité et dans les mesures à prendre afin de continuer à pouvoir vous faire bénéficier des meilleurs avantages possibles d'être membres.

Merci de nous transmettre votre opinion.

Sincèrement

Elisabeth Ayello

Traduction par Laurent Chabal